

IMMANUEL LUTHERAN CHURCH & SCHOOL

Eighth Sunday after Pentecost - Bilingual

July 23, 2023—10:15am

We celebrate the Lord's Supper today! Please prepare yourselves using these questions as a guide:

- Have I been baptized in the Name of the Triune God, Father, Son & Holy Spirit?
- Do I believe that I am a sinful being without hope for eternal life except in mercy of Jesus Christ?
- Do I believe in Jesus as My Savior?
- Do I believe that Jesus Christ is personally present in communion with His body and blood to forgive my sins, as the Bible teaches?
- Do I desire and strive by the power of the Holy Spirit to live a God-pleasing life?

As you come to the Lord's Supper you are affirming with each communicant that Jesus is your Lord and Savior, and that the Lutheran Church's confession of Jesus Christ and His Supper is your confession as well.

¡Hoy celebramos la Cena del Señor! Prepárense usando estas preguntas como guía:

- ¿He sido bautizado en el Nombre del Dios Trino, Padre, Hijo y Espíritu Santo?
- ¿Creo que soy un ser pecador sin esperanza de vida eterna excepto en la misericordia de Jesucristo?
- ¿Creo en Jesús como mi Salvador?
- ¿Creo que Jesucristo está personalmente presente en comunión con Su cuerpo y sangre para perdonar mis pecados, como enseña la Biblia?
- ¿Deseo y me esfuerzo por el poder del Espíritu Santo para vivir una vida agradable a Dios?

Al venir a la Cena del Señor, está afirmando con cada comulgante que Jesús es su Señor y Salvador, y que la confesión de Jesucristo y Su Cena de la Iglesia Luterana es su confesión también.

Prelude / Preludio

Welcome: / Bienvenido: Pastor Dan / Pastor Miguel

Sharing the Peace – Greet One Another with the Peace of the Lord

Compartiendo la Paz – Salúdense unos a otros con la Paz del Señor

Please note that in the hymnal whenever we see a small triangle next to a hymn verse, that triangle means the Trinity is proclaimed in that verse and we are to stand for that verse.

The Invocation and Blessing *(Please rise)*

Pastor: Trusting in the Word of Life given in our baptism, we are gathered together today in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit!

People: Amen.

La Invocación y la Bendición (Por favor, levántate)

Pastor: Confiados en la Palabra de Vida dada en nuestro bautismo, ¡nos reunimos hoy en el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo!

Todos: Amén.

Call to Worship from Ephesians 4:4-6

Pastor: There is one body and one Spirit, just as you were called to one hope

People: One Lord, one faith, one baptism

Pastor: One God and Father of all;

People: Who is over all and through all and in all.

Llamado a adorar de Efesios 4:4-6

Pastor: Hay un solo cuerpo y un solo Espíritu, así como fuisteis llamados a una sola esperanza

Todos: Un Señor, una fe, un bautismo

Pastor: Un Dios y Padre de todos;
Todos: Quien está sobre todos y por todos y en todos.

A Time for Praise (*Please rise as you are able*)
Un tiempo para la alabanza (*Por favor, levántate*)

Hymn: #712 "Seek Ye First"



1 Seek ye first the king - dom of God, And His
2 Ask and it shall be giv - en un - to you, Seek and
3 Man does not live by bread a - lone, But by



rig - teous - ness. And all these things shall be
ye shall find, Knock and the door shall be
ev - 'ry word That pro - ceeds from the



add - ed un - to you! Al - le - lu, al - le - lu - ia!
o - pened un - to you, Al - le - lu, al - le - lu - ia!
mouth of the Lord, Al - le - lu, al - le - lu - ia!

Text and tune: © 1972 Maranatha! Music, admin. EMI. Used by permission: Immanuel Lutheran Church no. 000012754

#806 "Give Thanks"



Give thanks with a grate - ful heart, Give thanks to the



Ho - ly One, Give thanks _____ be - cause He's giv - en _____ Je - sus



Christ His Son. Give thanks with a grate - ful heart, Give



thanks to the Ho - ly One, Give thanks _____ be - cause He's giv - en _____



Je - sus Christ His Son. And now let the weak say "I am

strong," Let the poor say "I am rich," Be-cause of
 what the Lord has done for us. And now let the
 weak say "I am strong," Let the poor say "I am
 rich," Be-cause of what the Lord has done for us.
 Give thanks, give thanks.

Text and tune: © 1978 Integrity's Hosanna! Music. Used by permission: LSB Hymn License no. 110000800

Pastor: *Let us pray.*
 We thank You Lord for Your love, Your mercy and Your grace. By Your life, Lord, You gained for us our salvation. Thank You for the gift of Baptism through which You make us Your own, giving us the gifts of Your Holy Spirit, forgiveness of sins and the promise of eternal life. In Jesus' name we pray.

People: **Amen.**

Pastor: Oremos.
 Te damos gracias Señor por Tu amor, Tu misericordia y Tu gracia. Por tu vida, Señor, nos ganaste nuestra salvación. Gracias por el don del Bautismo a través del cual nos haces tuyos, dándonos los dones de tu Espíritu Santo, el perdón de los pecados y la promesa de la vida eterna. En el nombre de Jesús oramos.

Todos: **Amén.**

Please be seated / Por favor tome asiento

First Bible Verse: Galatians 3:26-27

"You are all sons of God through faith in Christ Jesus, for all of you who were baptized into Christ have clothed yourselves with Christ."

Primer verso de la biblia: Gálatas 3:26-27

²⁶Todos ustedes son hijos de Dios mediante la fe en Cristo Jesús, ²⁷porque todos los que han sido bautizados en Cristo se han revestido de Cristo.

Confession and Absolution

Pastor: Let us now confess our sins and shortcomings and receive God's forgiveness

People: Lord, today I seek You and Your forgiving love for all my sins. Cleanse me inside and our, dear Savior, so that my longing may be for you: that my desires may conform to Your will and my faith in You strengthened.

Pastor: We pause for a quiet moment of private prayer and confession

Dear friends in Christ, the Good News is that in confessing your sins; through faith in Jesus, God forgives you all your sins. Jesus says, "Be of good cheer, your sins are forgiven, go and sin no more. So, in the precious name of Jesus, I declare to you that your sins are forgiven. In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit.

People: Amen. Thank You Jesus.

Confesión y Absolución

Pastor: Confesemos ahora nuestros pecados y faltas y recibamos el perdón de Dios

Todos: Señor, hoy te busco a ti y a tu amor misericordioso por todos mis pecados. Límpiame interiormente y nuestro, amado Salvador, para que mi anhelo sea por ti: que mis deseos sean conforme a Tu voluntad y mi fe en Ti fortalecida.

Pastor: Hacemos una pausa para un momento tranquilo de oración privada y confesión.

Queridos amigos en Cristo, la Buena Noticia es que al confesar vuestros pecados; por la fe en Jesús, Dios te perdona todos tus pecados. Jesús dice: "Ten ánimo, tus pecados te son perdonados, vete y no peques más. Entonces, en el precioso nombre de Jesús, les declaro que tus pecados son perdonados. En el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo.

Todos: Amén. Gracias Jesús.

Second Bible Verse: Matthew 4:19

¹⁹ "Come, follow me," Jesus said, "And I will make you fishers of men."

Segundo Versículo de la Biblia: Mateo 4:19

¹⁹ Vengan, síganme —les dijo Jesús—, y los haré pescadores de hombres.

Children's Message Song: "Peace like a River"

Children's Message: / Mensaje de los niños: Pastor Miguel

Third Bible Verse: John 2:11

¹¹ This, the first of His miraculous signs, Jesus performed at Cana in Galilee. He thus revealed His glory, and His disciples put their faith in Him."

Tercer Versículo de la Biblia: Juan 2:11

¹¹ Esta, la primera de sus señales, la hizo Jesús en Caná de Galilea. Así reveló su gloria, y sus discípulos creyeron en él.

Children sing: "My Lighthouse"

In my wrestling and in my doubts
In my failures You won't walk out
Your great love will lead me through
You are the peace in my troubled sea whoa oh
You are the peace in my troubled sea

In the silence You won't let go
In the questions Your truth will hold
Your great love will lead us through
You are the peace in my troubled sea whoa oh
You are the peace in my troubled sea

Chorus

My Lighthouse my Lighthouse
Shining in the darkness I will follow You oh
My Lighthouse my Lighthouse
I will trust the promise You will carry me
Safe to shore safe to shore
Safe to Shore Safe to shore

I won't fear what tomorrow brings
With each morning I'll rise and sing
My God's love will lead us through
You are the peace in my troubled sea whoa oh
You are the peace in my troubled sea

Bridge

Fire before us You're the brightest
You will lead us through the storms (hey)

CCLI Song#7002032 © 2013 Thankyou Music For use solely with the SongSelect® Terms of Use. All rights reserved. www.ccli.com CCLI License #15159

Sermon – “A Washing Which Cleanses” *Pastor Dan Matthew 3:13-17*

Sermón – “Un lavado que limpia” *Pastor Dan Mateo 3:13-17*

The Apostles Creed

All: I believe in God the Father Almighty, Maker of heaven and earth.

And in Jesus Christ His only Son, our Lord; Who was conceived by the Holy Spirit, Born of the Virgin Mary; suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried; He descended into hell; The third day He rose again from the dead; He ascended into heaven and sits at the right hand of God the Father Almighty; From thence He will come to judge the living and the dead.

I believe in the Holy Spirit; the holy Christian Church, the communion of saints; the forgiveness of sins; the resurrection of the body; and life everlasting. Amen

Please be seated

El Credo Apóstolico

Todos: Creo en Dios Padre Todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra.

Y en Jesucristo su único Hijo, nuestro Señor; Quien fue concebido por el Espíritu Santo, Nacido de la Virgen María; padeció bajo Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado; descendió a los infiernos; Al tercer día resucitó de entre los muertos; ascendió a los cielos y está sentado a la diestra de Dios Padre Todopoderoso; Desde allí vendrá a juzgar a vivos y muertos.

Creo en el Espíritu Santo; la santa Iglesia cristiana, la comunión de los santos; el perdón de los pecados; la resurrección del cuerpo; y la vida eterna. Amén

Por favor tome asiento

Fourth Bible Verse: Matthew 14:26-27

When the disciples saw Him walking on the lake, they were terrified. "It's a ghost," they said, and cried out in fear. But Jesus immediately said to them: "Take courage! It is I. Don't be afraid."

Cuarto Versículo de la Biblia: Mateo 14:26-27

²⁶ Cuando los discípulos lo vieron caminando sobre el agua, quedaron aterrados. —¡Es un fantasma! — gritaron de miedo.

²⁷ Pero Jesús les dijo en seguida: —¡Cálmense! Soy yo. No tengan miedo.

Offerings are gathered / Se juntan las ofrendas

Prayers of the Church / Oraciones de la Iglesia

The Prayers

Strength & comfort for Carol Joyner family as she is in hospice, friend of Deb Haver

Successful cancer treatment for Dan McSpadden, friend of Deb Haver

Dr's wisdom & healing for Richard Seedroff

Healing from surgery for Ann Smith, friend of Deb Haver

Continued healing for Beth Kelp

Safe travels for Richard & Judy Steinbrueck and reduced back pain for Richard

(Please help us keep our attendance numbers accurate by filling out the attendance cards and giving to Ushers at communion.)

(Ayúdenos a mantener nuestros números de asistencia precisos completando las tarjetas de asistencia y entregándoselas a los ujieres en la comunión).

The Lord's Prayer (Please rise)/ El Padre Nuestro (Por favor, levántate)

**All: Our Father who art in heaven,
Padre nuestro, que estás en los cielos,
hallowed be Thy name, Thy kingdom come,
santificado sea tu nombre, venga a nosotros tu reino
Thy will be done on earth as it is in heaven;
hágase tu voluntad, así en la tierra como en el cielo.
give us this day our daily bread;
El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy:
and forgive us our trespasses as
perdónanos nuestras deudas,
we forgive those who trespass against us
así como nosotros perdonamos a nuestros deudores
and lead us not into temptation;
y no nos dejes caer en la tentación;
but deliver us from evil. For thine is the kingdom
más líbranos del mal. Porque tuyo es el reino,
and the power and the glory forever and ever. Amen.
el poder y la gloria por los siglos de los siglos. Amén.**

The Lord's Supper is Celebrated / Se celebra la Cena del Señor

Pastor: The Consecration of the Bread and Wine

Pastor: La Consagración del Pan y el Vino

Distribution Hymn: “Lamb of God”

Your only Son no sin to hide,
But you have sent Him from your side
To walk upon this guilty sod
And to become the Lamb of God

Your gift of love they crucified
They laughed and scorned Him as He died.
The humble King they named a fraud
And sacrificed the Lamb of God

Chorus

O Lamb of God, Sweet lamb of God
I love the holy Lamb of God!
O wash me in His precious blood
My Jesus Christ, the Lamb of God

I was so lost I should have died,
But You have brought me to Your side
To be led by Your staff and rod
And to become a Lamb of God.

Chorus

(Distribution is continuous style. Please come to the communion rail and kneel or stand. As a place at the communion rail becomes open, please come forward and take that spot. After receiving the bread and the wine and you feel comfortable, please dismiss yourself to return to your seat; the post communion blessing will be given to all at the end. There are baskets available for the empty communion cups)

(La distribución es de estilo continuo. Acérquese al riel de la comunión y arrodílese o párese. Cuando se abra un lugar en el riel de la comunión, acérquese y tome ese lugar. Después de recibir el pan y el vino y se sienta cómodo, por favor retírese para regresar a su asiento; la bendición posterior a la comunión se les dará a todos al final. Hay canastas disponibles para las copas de comunión vacías)

Welcome to the Table of the Lord Bienvenidos a la Mesa del Señor

Post Communion Blessing

Pastor: The body and blood of our Lord Jesus Christ strengthen and preserve you in body and soul to life everlasting. Depart in peace.

Bendición Post Comunión

Pastor: El cuerpo y la sangre de nuestro Señor Jesucristo os fortalezcan y conserven en cuerpo y alma para la vida eterna. Partir en paz.

Fifth Bible Verse: Jonah 2:1-2

From inside the fish Jonah prayed to the Lord His God. He said: “In my distress I called to the Lord, and He answered me.”

Quinto verso de la biblia: Jonas 2:1-2

¹Entonces Jonás oró al SEÑOR su Dios desde el vientre del pez.

²Dijo: «En mi angustia clamé al SEÑOR, y él me respondió.

Desde las entrañas del sepulcro pedí auxilio, y tú escuchaste mi clamor.

The Benediction

Pastor: The Lord bless you and keep you. The Lord make His face shine on you and be gracious to you.
The Lord look upon you with favor and give you peace.

People: **Amen.**

La Bendición

Pastor: El Señor te bendiga y te guarde. El Señor haga resplandecer su rostro sobre ti y tenga de ti misericordia. El Señor te mire con favor y te dé paz.

Todos: **Amén.**

Children Sing: "Deep cries out"

Our Vision:

Pastor: As a reminder of the reason why we exist as a church let us speak our vision statement together.

All: Through Word and Sacrament ministry, we share the love, joy and peace of Jesus Christ among ourselves and with those around us.

Pastor: Our worship has ended, our service now begins. Let us go in peace.

All: And serve the Lord

Nuestra visión

Pastor: Como recordatorio de la razón por la que existimos como iglesia, hablemos juntos de nuestra declaración de visión.

Todos: A través del ministerio de la Palabra y los Sacramentos, compartimos el amor, el gozo y la paz de Jesucristo entre nosotros y con quienes nos rodean.

Pastor: Nuestra adoración ha terminado, nuestro servicio ahora comienza.
Vayamos en paz.

Todos: Y servid al Señor.

Altar flowers are placed to the glory of God and in loving memory of Athlee Muehnickel.

Services will be live-streamed and a recording of service will be posted by the end of the day. You may watch these on Facebook, YouTube or go to website under Worship or scroll down on home page and find the latest services.

Please keep the church office updated on prayers that have been asked to be kept on indefinitely, military and ones for continued healing or cancer treatments.

Continued Prayers

Peace & comfort for the family of Luke Holmberg, a former student of ILS

Peace & comfort for the family of Tom Canham

Successful treatments for pregnancy for Lauren Lopez

Safety for Madison, as she studies abroad in Spain, grand-daughter of Steve & Pat Cook

Strength & comfort for all the tornado victims

We pray to God our Lord for Pastor Miguel and our Hispanic Ministry in Immanuel

Employment for those struggling to find a job

Healing or Good Test Results

Family friends of Denise Cranmer with COVID

Battling with Cancer or Serious Illness

Richard Seedroff

Bob Heinkel

Gene Doon, Uncle of Marsha Doon

DeeAnn Cook, sister-in-law of Steve & Pat Cook

Christine Van Etten

Leslie Norman, cousin of Richard Seedroff
 Pamela Guerrero, sister of Alejandro Guerrero
 Phil, brother-in-law of Bill & Dona Trlak
 2 ½ yr old Colin Martinson, great-nephew of Jerry & Kathy Begley
 Lora Swarm, friend of Nancy Trathowen
 Cassandra, niece of Pat Cook
 Carol Joyner, sister-in-law of Deb Haver
 Kathi Dillon, sister of Kim Blomquist
 Andrew Hynick, father of Aaron Hynick
 Chris DeVito, sister of Patty Shawver
 Lou Mercaldo & family, as he is suffering with dementia, grandfather of Carolyn Clarke
 Donald Crouse as he has dementia, brother-in-law of Joan Crouse
 Kidney transplant for Charles, grandfather of Immanuel student
 Don Monahan, brother-in-law of Cathy Wilson
 David, son-in-law of Nancy Christianson
 Nancy Schild, (non-Hodgkins Lymphoma) former teacher of ILS and member of ILC
 Lee, father of Ashlee Garrett
 Rich Richards
 Barbara LaVere
 Yvonne Lenzen, grandmother of Grace Sierra
 Cathy Nichols with terminal cancer, mother of Cathy Wilson
 David, brother of Larry Habeck
 Don Swisher, step-father of Larry Habeck
 Tracy, cousin of Jacquelyn Hahn
 Lisa Steinbrueck, niece of the Steinbrueck's
 Tom Meyferth

PRAYERS FOR THOSE SERVING OUR COUNTRY

Safety for... and strength for families:

Kincaide Green, stationed at Sheppard AFB in Wichita Falls, TX
 Robert Lowry
 Joshua Littrel, stationed at Ft. Campbell, KY with the 101st Airborne/Air Assault Division, 3rd Brigade "Rakkasans
 Luke Buchholz, Navy, grandson of Ann Donahue, stationed at Norfolk, VA
 Matthew Reikowski as he is deployed on the Carl S. Vinson
 Logan Crouse, US Army, great-nephew of Joan Crouse, stationed at Ft. Campbell in NC
 Samuel Drake, Captain stationed at Holloman AFB in Alamogordo, NM, son of Kerry Drake
 Cpl. Xander Ritter, USMC, stationed at Camp Pendleton, CA
 Gavin Mattson, para-rescue man, stationed in the Panhandle of FL, grandson of Edith Mattson
 Jeremy Brockmeier (USMC) & family, stationed at Camp Pendleton in CA, son of Jerry and Janice Brockmeier

ALSO, FOR ALL LAW ENFORCEMENT OFFICERS AND FIRST RESPONDERS

PRAYERS FOR OUR FAMILIES

Sunday: Edie Sparks
 Monday: Bill & Kathy Steele
 Tuesday: Sue Steenis, Jim
 Wed: Richard & Judy Steinbrueck
 Thurs: Kurtis Stevens
 Friday: Bill & Kim Stromberg
 Saturday: Bob & Cindy Szczesny, Corrine

PRAYERS FOR OUR SCHOOL STUDENTS & FAMILIES

Sunday Leah & Stephen Schultz
 Monday: Aniah, Jayden, Kyla & Sienna Shannon
 Tuesday: Kailou & Lewis Sherman
 Wed: Blake & Gavin Simmons
 Thurs: Aidan Skiver
 Friday: Teagan Smith
 Saturday: Vanessa Sosa

We encourage everyone to place this scripture and prayer where you can see it every day. Commit the scripture to memory and pray fervently for direction from the Holy Spirit for the call committee and for all of our Immanuel family as we continue our search for our next Senior Pastor.

God's blessings, and His peace,

Your Call Committee

Pat Cook, Kerry Drake, Alecia Grever, Jackie Hahn, Jose Lopez, Lynda Smith, Judy Steinbrueck, Susan Tumlin.

Pastor Miguel Sanabria

I have set the Lord always before me; because he is at my right hand, I shall not be shaken.

Psalm. 16:8

Dear heavenly Father,

Thank you for Your abiding presence and all Your trustworthy promises. As You led Paul by Your Holy Spirit, lead our Call Committee and all of our Immanuel family also in the way we should go, all for Your glory, our good, and the furtherment of your kingdom. Through Christ your Son and our Savior, Amen.

Alentamos a todos a colocar esta escritura y oración donde puedan verla todos los días. Aprenda de memoria la escritura y ore fervientemente por la dirección del Espíritu Santo para el comité del llamado y para toda nuestra familia Immanuel mientras continuamos nuestra búsqueda de nuestro próximo Pastor Principal.

Las bendiciones de Dios, y Su paz,

Su Comité del Llamado

Pat Cook, Kerry Drake, Alecia Grever, Jackie Hahn, Jose Lopez, Lynda Smith, Judy Steinbrueck, Susan Tumlin.

Pastor Miguel Sanabria

8 Siempre tengo presente al SEÑOR; con él a mi derecha, nada me hará caer. Salmos 16:8

Querido Padre celestial,

Gracias por Tu presencia permanente y todas Tus promesas confiables. Así como guiaste a Pablo con tu Espíritu Santo, guía a nuestro Comité del Llamado y a toda nuestra familia Immanuel también por el camino que debemos seguir, todo para Tu gloria, nuestro bien y el avance de tu reino. Por Cristo tu Hijo y nuestro Salvador, Amén.

CHILDREN BAPTIZED ON FRIDAY DURING VBS

Alyson Sard

Carter and Calan Southwick

Blaze, Alice and Pepper Bzduch

Amelia & Aria Ivory